



The first Canada-Japan Business Conference was held in Tokyo in 1978 and it is now held on alternating years in Canada and Japan. The Canada-Japan Business Conference is Canada's largest bilateral business conference and one of the biggest conferences organized in Japan by the Keidanren. The idea of establishing a bilateral forum was put forth in a report by Mr. H. Makita, then president of Nippon Kokan Kaisha (NKK), who had brought an economic mission to Canada in 1976. Prime Minister Chrétien, who was Canada's Minister of Trade in 1976, initiated the organization of a Canadian committee to establish the forum. David Culver, former Chairman and Chief Executive Officer of Alcan Aluminium Ltd., provided the main thrust to the Canadian component of this new relationship. Mr. Chrétien asked Mr. Culver to oversee the establishment of the Canadian committee. Mr. Culver served as the Canadian Chairman of the Canada-Japan Business Committee for 11 years, ending in May 1988.

La première Canada-Japan Business Conference s'est tenue à Tokyo en 1978 et a maintenant lieu chaque année au Canada ou au Japon, selon le système d'alternance. La Canada-Japan Business Conference est la plus importante conférence d'affaires bilatérale à laquelle le Canada prend part et une des plus importantes conférences organisées par le Keidanren. L'idée de créer un forum bilatéral fut proposée dans un rapport présenté par M. H. Makita, alors président de Nippon Kokan Kaisha (NKK), qui s'était rendu au Canada à la tête d'une mission économique en 1976. Le Premier ministre Chrétien, qui était ministre du Commerce en 1976, prit l'initiative d'organiser un comité canadien en vue de créer le forum. David Culver, ex-P.D.G. d'Alcan Aluminium Ltée, a été le principal instigateur de la composante canadienne de cette nouvelle relation. M. Chrétien a demandé à M. Culver de superviser la création du comité canadien. M. Culver a servi à titre de président du Comité des gens d'affaires Canada-Japon pendant 11 ans jusqu'en mai 1988.

日加経済人会議が1978年、初めて東京で開催された。以来、カナダと日本で交互に毎年開催されている。日加経済人会議はカナダで最大の2国間経済会議であり、日本においても経団連が主催する最大の経済会議の1つになっている。2国間会議を常設する構想は、1976年に経済ミッションを率いて訪加した横田久生団長(当時の日本鋼管社長)がまとめたレポートの中で打ち出された。76年当時、カナダの貿易相であったクレティエン現首相は、日加経済人会議設立にあたってカナダ委員会の組織に着手した。この新たな日加関係機構のカナダ側の骨子はアルキャン・アルミニウム社の前会長兼CEO、ディビッド・カルバー氏が作成し、クレティエン大臣からカナダ側の委員会設立をまとめるよう依頼された。こうして1988年5月まで、カルバー氏はカナダ日本ビジネス委員会会長を11年間務めた。



Left to right: Secretary of State (Asia-Pacific), Raymond Chan, Prime Minister Chrétien, Mr. Koichiro Ejiri (Advisor to Mitsui Corporation), former Japanese Ambassador to Canada, Mr. Takashi Tajima.

De gauche à droite: M. Raymond Chan, Secrétaire d'État pour l'Asie-Pacifique, le Premier ministre Jean Chrétien, M. Koichiro Ejiri (Conseiller de Mitsui Corporation), M. Takashi Tajima, ex-Ambassadeur du Japon au Canada.

(左から)レイモンド・チャン閣外相(アジア太平洋担当)、クレティエン首相、江尻宏一郎・三井物産相談役、田島高志・前駐加大使



A major Canadian telecommunications company is Nortel Networks Japan. Displayed is Nortel's "Passport 6400" series network switch.

Nortel Networks Japan est une compagnie de télécommunications canadienne de grande envergure. En montre, un commutateur de réseau de la série "Passport 6400" de Nortel.

カナダの大手通信企業ノーテル社が日本に設立したノーテル・ネットワークス・ジャパン。写真はノーテルのネットワーク交換機「パスポート6400」シリーズ。